

31992R0684

20.3.1992

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 74/1

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 684/92**tas-16 ta' Marzu 1992****dwar regoli komuni ghat-trasport internazzjonali ta' passigġieri bil-coach u bix-xarabank**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 75 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾,

Billi, skond l-Artikolu 75(1)(a) tat-Trattat, l-istabbiliment ta' politika komuni ta' trasport jinkludi, *inter alia*, li jiġu stabbiliti regoli komuni applikabbli ghat-trasport internazzjonali ta' passigġieri bit-triq;

Billi dawn ir-regoli kienu stabbiliti fir-Regolamenti tal-Kunsill Nru 117/66/KEE ⁽⁴⁾, (KEE) Nru 516/72 ⁽⁵⁾ u (KEE) Nru 517/72 ⁽⁶⁾ u billi dan ir-Regolament ma jdahhalx inkwistjoni l-liberalizzazzjoni mil-huqa b'dawk ir-Regolamenti;

Billi l-libertà biex jiġu pprovduti servizzi tikkostitwixxi prinċipju bażiku tal-politika komuni ta' trasport u tehtieg li trasportaturi mill-Istati Membri kollha jkunu garantiti aċċess ghas-swieq ta' trasport internazzjonali mingħajr diskriminazzjoni fuq bażijiet ta' ċittadinanza jew post ta' stabbiliment;

Billi għandu jkun hemm dispożizzjoni għal arrangamenti flessibbli soġġetti għal ċerti kondizzjonijiet għal servizzi tax-shuttle b'akkomodazzjoni, servizz regolari speċjali u ċerti servizzi okkażjonali, sabiex tkun sodisfatta d-domanda tas-suq;

Billi, filwaqt li jinżammu arrangamenti ta' awtorizzazzjoni għal servizzi regolari u servizzi tax-shuttle mingħajr akkomodazzjoni,

ċerti regoli għandhom jiġu emendati, b'mod partikolari fir-rigward ta' proċeduri ta' awtorizzazzjoni;

Billi l-osservanza tar-regoli tat-Trattat dwar il-kompetizzjoni għanda tiġi garantita;

Billi formalitajiet amministrattivi għandhom jitnaqqsu kemm jista' jkun mingħajr l-abbandun tal-kontrolli u l-penali li jiggarrantixxu l-applikazzjoni korretta ta' dan ir-Regolament;

Billi huwa għall-Istati Membri li jadottaw il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament;

Billi l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandu jsir monitoraġġ fuqha permezz ta' rapport li għandu jiġi sottomess mill-Kummissjoni u kull azzjoni futura f'dan il-qasam għandha tiġi kkunsidrata fid-dawl ta' dak ir-rapport,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

IT-TAQSIMA I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI*L-Artikolu 1***Kamp ta' l-applikazzjoni**

1. Dan ir-Regolament għandu japplika ghat-trasport internazzjonali ta' passigġieri bil-coach u bix-xarabank ġewwa t-teritorju tal-Komunità minn trasportaturi għall-kiri jew għall-hlas jew trasportaturi indipendenti stabbiliti fi Stat Membru skond il-liġi tiegħu, bl-użu ta' vetturi li huma rreġistrati f'dak l-Istat Membru u huma adegwati, permezz tal-kostruzzjoni u t-tagħmir tagħhom, biex jittrasportaw aktar minn disa' persuni, inkluż ix-xufier, u huma hekk intiżi, u għall-moviment ta' dawn il-vetturi vojta inkonnessjoni ma' dan it-trasport.

Il-Bdil ta' vettura jew interruzzjoni ta' trasport biex ikun possibbli li parti mill-vjaġġ li għandu jsir b'mezz ieħor ta' trasport ma jaf-fettwax l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠU C 120, tas-6.5.1987, p. 9,
ĠU C 301, tas-26.11.1988, p. 5 u
ĠU C 31, tas-7.2.1989, p. 9.

⁽²⁾ ĠU C 94, tal-11.4.1988, p. 126.

⁽³⁾ ĠU C 356, tal-31.12.1987, p. 62.

⁽⁴⁾ ĠU 147, tad-9.8.1966, p. 2688/66.

⁽⁵⁾ ĠU L 67, ta' l-20.3.1972, p. 13. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 2778/78 (ĠU L 133, tat-30.11.1978, p. 4).

⁽⁶⁾ ĠU L 67, ta' l-20.3.1972, p. 19. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 1301/78 (ĠU L 158, tas-16.6.1978, p. 1).

2. Fil-każ ta' trasport minn Stat Membru lejn pajjiż mhux membru u viċi versa, dan ir-Regolament għandu japplika għal dik il-parti mill-vjaġġ fit-territorju ta' l-Istat Membru li jiġbor jew inizzel, wara konklużjoni tal-ftehim neċessarju bejn il-Komunità u l-pajjiż terz ikkonċernat.

3. Fl-istennija tal-konklużjoni tal-ftehim bejn il-Komunità u l-pajjiżi terzi kkonċernati, dan ir-Regolament m'għandux jaffettwa dispożizzjonijiet li jirrelataw għat-trasport imsemmi fil-paragrafu 2 kontenut fil-ftehim bilaterali konkluż bejn l-Istati Membri ma' daww il-pajjiżi terzi. Madankollu, l-Istati Membri għandhom jippruvaw jadattaw dak il-ftehim biex jassiguraw konformità mal-prinċipju ta' non-diskriminazzjoni bejn trasportaturi Komunitarji.

L-Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. Is-Servizzi regolari

1.1. Is-Servizzi regolari huma s-servizzi li jipprovdu għat-trasport ta' passiġġieri f'intervalli speċifikati tul rotot speċifiċi, meta passiġġieri jingabru u jitnizzlu f'postijiet ta' waqfien predefiniti. Is-Servizzi regolari għandhom ikunu miftuħa għal kulhadd, soġġett, meta approprijat, għal riserva obbligatorja.

1.2. Is-Servizzi, organizzati minn min ikun, li jipprovdu għat-trasport ta' kategoriji speċifikati ta' passiġġieri bl-esklużjoni ta' passiġġieri oħrajn, safejn dawn is-servizzi jkunu operati taħt il-kondizzjonijiet speċifikati f'1.1., għandhom jitqiesu li jkunu servizzi regolari. Dawn is-servizzi huma hawnhekk iżjed il-quddiem imsejha 'servizzi regolari speċjali.

Is-Servizzi regolari speċjali għandhom jinkludu:

- (a) it-trasport ta' haddiema bejn id-dar u x-xogħol,
- (b) it-trasport lejn u mill-istituzzjoni edukattiva għal tfal ta' l-iskola u studenti,
- (ċ) it-trasport ta' suldati u l-familji tagħhom bejn l-Istat ta' l-origini tagħhom u ż-żona tal-barracks tagħhom,
- (d) it-trasport urban f'żoni tal-fruntiera.

Il-fatt li s-servizz speċjali jista' jiġi mibdul skond il-htigiet ta' l-utenti m'għandux jaffettwa l-klassifika tiegħu bħala servizz regolari.

1.3. L-organizzazzjoni ta' servizzi paralleli temporanji, li jservu l-istess pubbliku bhas-servizzi regolari eżistenti, l-użu ta' vetturi addizzjonali u intervalli iqsar, in-non-serving ta' ċerti

waqfiet u s-servizz ta' waqfiet addizzjonali fuq servizzi regolari eżistenti għandhom ikunu rregolati mill-istess regoli bħal is-servizzi regolari eżistenti.

2. Servizzi tax-shuttle

2.1. Servizzi tax-shuttle huma servizzi li permezz tagħhom, permezz ta' vjaġġi ripetuti 'l barra jew ta' ritorn, gruppi ta' passiġġieri migbura bil-quddiem jiġu ttrasportati minn zona waħda ta' tluq lejn zona waħda ta' destinazzjoni. Dawn il-gruppi, magħmula minn passiġġieri li jkunu lestew il-vjaġġ il barra, huma ttrasportati lura lejn il-post tat-tluq matul vjaġġ sussegwenti. "Zona ta' tluq" u "zona ta' destinazzjoni" ifissru rispettivament il-post fejn il-vjaġġ jibda u l-post fejn il-vjaġġ jintemm, flimkien ma', f'kull każ, lokalitajiet fradju ta' 50 km.

Barra miż-żoni ta' tluq u destinazzjoni, gruppi jistgħu jitghabbew u jitnizzlu rispettivament f'sa tliet postijiet differenti.

Iż-żona ta' tluq u destinazzjoni u l-punti addizzjonali ta' tagħbija u nżul jistgħu jkunu fit-territorju ta' Stat Membru wieħed jew iktar.

2.2. Is-Servizzi tax-shuttle b'akkomodazzjoni jinkludu, f'addizzjoni mat-trasport, akkomodazzjoni għal mill-inqas 80 % tal-passiġġieri bl-ikel jew minghajru, fil-post ta' destinazzjoni u, meta neċessarju, matul il-vjaġġ.

Il-Passiġġieri għandhom joqogħdu fil-post ta' destinazzjoni għal mill-inqas żewġ iljieli.

Is-Servizzi tax-shuttle b'akkomodazzjoni jistgħu jingħataw minn grupp ta' trasportaturi li jaġixxu għan-nom ta' l-istess kuntrattur u l-passiġġieri jistgħu:

- jew jagħmlu l-vjaġġ ta' ritorn ma' trasportatur differenti, ta' l-istess grupp, mill-vjaġġ li jkunu hađu 'l barra
- jew jaqbd u konnessjoni fi triqithom, ma' trasportatur differenti ta' l-istess grupp, fit-territorju ta' wieħed mill-Istati Membri.

L-ismijiet ta' daww it-trasportaturi u l-punti ta' konnessjoni fit-triq għandhom jiġu kkomunikati lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati, skond il-proċeduri li għandhom jiġu ddeterminati mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma' l-Istati Membri.

2.3. Għall-iskopijiet tal-punt 2, grupp migbur bil-quddiem huwa grupp li għalih korp jew persuna responsabbli skond ir-regoli ta' l-Istat ta' stabbiliment ikun ha responsabbiltà ta' konklużjoni tal-kuntratt jew tal-pagament kollettiv tas-servizzi jew ikun irċieva ir-riservi kollha u l-pagamenti qabel it-tluq.

3. Is-Servizzi okkażjonali

3.1. Is-Servizzi okkażjonali huma s-servizzi li la jaqgħu fis-sens ta' servizz regolari u lanqas fis-sens ta' servizz tax-shuttle.

Dawn jinkludu:

- (a) ġiti, jiġifieri servizzi meta l-istess vettura hi użata biex tittrasporta grupp wiehed jew aktar ta' passiġġieri li kienu qabel miġbura, meta kull grupp jingieb lura lejn il-post tat-tluq tiegħu;

- (b) servizzi:

- li jsiru għal gruppi ta' passiġġieri li kienu miġbura qabel, meta l-passiġġieri ma jingiebu lura lejn il-punti ta' tluq tagħhom tul l-istess vjaġġ; u
- li jinkludu wkoll, f'dawk il-każijiet meta jkun hemm waqfa fil-post ta' destinazzjoni, akkomodazzjoni jew servizzi turistiċi oħrajn mhux anċillari għat-trasport jew l-akkomodazzjoni;

- (c) servizzi organizzati fl-okkażjoni ta' attivitajiet speċjali bħal seminars, konferenzi u attivitajiet kulturali jew sportivi li ma jissodisfawx id-definizzjonijiet fil-punti (a) u (b);

- (d) servizzi msemmija fl-Anness għal dan ir-Regolament;

- (e) servizzi li ma jissodisfawx il-kriterji f'(a), (b), (c) u (d), jiġifieri, servizzi residwi.

3.2. Għall-iskopijiet tal-punt 3, grupp miġbur bil-quddiem huwa grupp:

- (a) li għalih korp jew persuna responsabbli, skond ir-regoli ta' l-Istat ta' stabbiliment, ikun ha responsabbiltà li jikkonkludi l-kuntratt jew il-pagament kollettiv tas-servizzi jew ikun irċieva r-riservi kollha u l-pagamenti qabel it-tluq; u

- (b) li jikkonsisti fi:

- jew mill-inqas tnax-il persuna,
- jew numru ta' persuni li jiffurmaw mill-inqas 40 % tal-kapaċità tal-vettura, eskluż ix-xufier.

3.3. Is-servizzi msemmija fil-punt 3 m'għandhomx jieqfu milli jibqgħu servizzi okkażjonali biss minhabba li jkun provduti f'ċerti intervalli.

3.4. Is-Servizzi okkażjonali jistgħu jingħataw minn grupp ta'trasportaturi li jaġixxi għan-nom ta' l-istess kuntrattur, u dawk li jivvjaġġaw jistgħu jaqbd u konnessjoni fi triqithom,

ma' trasportatur differenti ta' l-istess grupp, fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri.

L-ismijiet ta' dawn it-trasportaturi u l-punti ta' konnessjoni fit-triq għandhom jiġu kkomunikati lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati, skond il-proċeduri li għandhom jiġu stabbiliti mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma' l-Istati Membri.

4. Operazzjonijiet ta' trasport għall-kont proprju

Operazzjonijiet ta' trasport għall-kont proprju huma dawk imwettqa minn intrapriża għall-impjegati tagħha proprji jew minn korp li ma jagħmilx profitt għat-trasport tal-membri tiegħu inkonnessjoni ma' l-objettiv soċjali tiegħu, kemm-il darba:

- l-attività ta' trasport hi biss attività anċillari għall-intrapriża jew għall-korp,
- il-vetturi użati huma l-proprjetà ta' dik l-intrapriża jew dak il-korp jew intlaħħqu minnhom fuq kondizzjonijiet diferiti jew kienu s-sugġett ta' kuntratt ta' kiri għal żmien twil u huma misjuqa minn membru tal-personal ta' l-intrapriża jew tal-korp.

L-Artikolu 3

Libertà li jiġu provduti servizzi

1. Kull trasportatur għal kiri jew għal hlaas imsemmi fl-Artikolu 1 għandu jithalla jagħti s-servizzi ta' trasport definiti fl-Artikolu 2 mingħajr diskriminazzjoni dwar ċittadinanza jew post ta' stabbiliment jekk:

- ikun awtorizzat fl-Istat ta' stabbiliment li jiehu fuqu t-trasport permezz ta' servizzi regolari, servizzi tax-shuttle jew servizzi okkażjonali bil-coach u bix-xarabank;
- jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti skond ir-regoli Komunitarji dwar ammissjoni għax-xogħol ta' operatur tat-trasport ta' passiġġieri tat-triq f'operazzjonijiet ta' trasport nazzjonali u internazzjonali;
- jissodisfa htigiet legali dwar sigurtà tat-toroq sa fejn ikunu kkonċernati standards għal sewwieqa u vetturi.

2. Kull trasportatur għall-kont proprju msemmi fl-Artikolu 1 għandu jithalla jagħti s-servizzi ta' trasport definiti fl-Artikolu 13 mingħajr diskriminazzjoni għaċ-ċittadinanza jew għall-post ta' stabbiliment jekk ikun:

- awtorizzat fl-Istat ta' stabbiliment jiehu fuqu t-trasport bil-coach u bix-xarabank skond il-kondizzjonijiet ta' aċċess għas-suq stabbiliti bil-legislazzjoninazzjonali;
- jissodisfa l-htigiet legali dwar is-sigurtà fit-toroq sa fejn ikunu kkonċernati l-istandards għal xufiera u vetturi.

L-Artikolu 4

Aċċess ghas-suq

1. Is-Servizzi tax-shuttle b'akkomodazzjoni kif definiti fl-Artikolu 2(2.2) u s-servizzi okkażjonali kif imsemmija fl-Artikolu 2(3.1), it-tieni subparagrafu, (a), (b), (ċ) u (d) m'għandhomx jehtieġu awtorizzazzjoni.

2. Is-Servizzi regolari speċjali msemmija fl-Artikolu 2(1.2), it-tieni subparagrafu, (a), (b), (ċ) u (d), m'għandhomx jehtieġu awtorizzazzjoni jekk ikunu koperti b'kuntratt konkluż bejn l-organizzatur u t-trasportatur.

3. Vjaġġi vojta b'vetturi inkonnessjoni ma' l-operazzjonijiet ta' trasport imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 ukoll ma jkunux jehtieġu awtorizzazzjoni.

4. Is-Servizzi regolari u s-servizzi tax-shuttle mingħajr akkomodazzjoni għandhom ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni skond l-Artikoli 5 sa 10. Is-Servizzi okkażjonali residwi kif definiti fl-Artikolu 2(3.1), it-tieni subparagrafu, (e) u s-servizzi regolari speċjali minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom ukoll ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni skond dawn l-Artikoli.

5. Arranġamenti għal trasportaturi għall-kont proprju stabbiliti fl-Artikolu 13.

IT-TAQSIMA II

IS-SERVIZZI REGOLARI, IS-SERVIZZI TAX-SHUTTLE MINGHAJR AKKOMODAZZJONI U S-SERVIZZI OHRAJN SOĖĖTTI GHAL AWTORIZZAZZJONI

L-Artikolu 5

Natura ta' l-awtorizzazzjoni

1. Awtorizzazzjonijiet għandhom jinħarġu f'isem l-intrapriża tat-trasport; dawn ma jistgħux jiġu trasferiti minn din ta' l-aħħar lil partijiet terzi. Madankollu, it-trasportatur li jkun irċieva l-awtorizzazzjoni jista', bil-kunsens ta' l-awtorità msemmija fl-Artikolu 6(1), jopera s-servizz permezz ta' sub-kuntrattur. F'dan il-każ, l-isem ta' l-intrapriża ta' l-aħħar u r-rwol tagħha bħala sub-kuntrattur għandhom jiġu indikati fl-awtorizzazzjoni. Is-sub-kuntrattur għandu jissodisfa l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3(1).

Fil-każ ta' intrapriži assoċjati bl-iskop li joperaw servizz regolari jew servizz tax-shuttle, l-awtorizzazzjoni għandha tinħareġ fl-ismijiet ta' l-intrapriži kollha. Din għandha tingħata lill-intrapriża li timmaniġġa l-operazzjoni u kopji għandhom jinġataw lill-ohrajn. L-awtorizzazzjoni għandha tiddikjara l-ismijiet ta' l-operaturi kollha.

2. Il-perjodu ta' validità ta' l-awtorizzazzjoni m'għandux jeċċedi hames snin għal servizzi regolari u sentejn għal servizzi tax-shuttle mingħajr akkomodazzjoni. Dan jista' jiġi stabbilit jew fuq talba ta' l-applikant jew permezz ta' kunsens reċiproku ta'

l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fit-territorju tagħhom il-passiġġieri jingabru jew jitniżżlu.

3. L-Awtorizzazzjonijiet għandhom jispeċifikaw dan li ġej:

- (a) it-tip ta' servizz;
- (b) ir-rotta tas-servizz, fejn jingħata b'mod partikolari il-post ta' tluq u l-post ta' destinazzjoni;
- (ċ) il-perjodu ta' validità ta' l-awtorizzazzjoni;
- (d) għal servizzi regolari, l-waġfiet u l-orarju.

4. L-Awtorizzazzjonijiet għandhom jikkonformaw ma' mudell stabbilit mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma l-Istati Membri.

5. L-Awtorizzazzjonijiet għandhom jintitolaw lit-titolari biex joperaw servizzi regolari u servizzi tax-shuttle mingħajr akkomodazzjoni fit-territorji ta' l-Istati Membri kollha li jgħaddu minnhom ir-rotot tas-servizzi.

L-Artikolu 6

Sottomissjoni ta' applikazzjonijiet għal awtorizzazzjoni

1. Applikazzjonijiet għal awtorizzazzjoni għandhom jiġu sottomessi lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun qiegħed il-post ta' tluq, hawnhekk iżjed "il quddiem magħruf bħala "l-awtorità li tawtorizza".

Fil-każ ta' servizzi regolari, il "post ta' tluq" ifisser wiehed mit-termini.

2. L-Aplikazzjonijiet għandhom jikkonformaw ma' mudell stabbilit mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma l-Istati Membri.

3. Persuni li japplikaw għal awtorizzazzjoni għandhom jipprovdu kull informazzjoni oħra li huma jikkunsidraw rilevanti jew li tkun mitluba mill-awtorità li tawtorizza.

L-Artikolu 7

Proċedura ta' awtorizzazzjoni

1. L-Awtorizzazzjonijiet għandhom jinħarġu bi ftehim ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li fit-territorju tagħhom passiġġieri jingabru jew jitniżżlu. L-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni għandha tagħti lil dawk l-awtoritajiet — kif ukoll lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li jsir trasport tul it-territorji tagħhom mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu passiġġieri — kopja ta' l-applikazzjoni, flimkien ma kopji ta' kull dokumentazzjoni oħra rilevanti, u l-evalwazzjoni tagħha.

2. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri li jkun intalab il-ftehim tagħhom għandhom jinnotifikaw lill-awtorità li tawtorizza bid-deċiżjoni tagħhom dwar l-applikazzjoni fi żmien xahrejn. Dawn il-limiti ta' żmien għandhom jiġu kkalkolati mid-data ta' l-irċevuta tat-talba għal opinjoni. Jekk, f'dan il-limitu ta' żmien, l-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni ma tkun irċeviet l-ebda tweġiba, l-awtoritajiet ikkonsultati jitqiesu li jkunu taw il-kunsens tagħhom.

L-awtoritajiet ta' l-Istati Membri li jsir trasport tul it-territorji tagħhom mingħajr ma jittelghu jew jitniżżlu passiġġieri jistgħu jinnotifikaw lill-awtorità li tawtorizza bil-kummenti tagħhom fil-limiti taż-żmien stabbiliti fl-ewwel subparagrafu.

3. Soġġett għall-paragrafi 7 u 8, l-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni għandha tiegħu deċiżjoni dwar l-applikazzjoni fi żmien tliet xhur mid-data tas-sottomissjoni ta' l-applikazzjoni.

4. (a) Applikazzjoni tista' tiġi rrifjutata:

- jekk l-applikant ma jkunx kapaci jagħti s-servizz li jkun is-suġġett ta' l-applikazzjoni permezz ta' apparat direttament disponibbli għalih;
- jekk fil-passat l-applikant ma jkunx ikkonforma ma' nazzjonali jew internazzjonali dwar trasport bit-triq u b'mod partikolari l-kondizzjonijiet jew il-htigiet li jirrelataw għal awtorizzazzjonijiet għal servizzi internazzjonali għal passiġġieri bit-triq jew ikun għamel ksar serju ta' leġislazzjoni fir-rigward ta' sigurtà fit-toroq, b'mod partikolari fir-rigward tar-regoli applikabbli għal vetturi u sewqan u perijodi ta' serhan għal xufiera;
- jekk, fil-każ ta' applikazzjoni għal tiġdid ta' awtorizzazzjoni, il-kondizzjonijiet ta' awtorizzazzjoni ma jkunux ġew osservati.

(b) L-applikazzjoni tista' wkoll tiġi rrifjutata:

- (i) jekk ikun muri li s-servizz inkwistjoni kien direttament jikkomprometti l-eżistenza ta' servizzi regolari diġà awtorizzati, minbarra fil-każijiet li fihom is-servizzi regolari inkwistjoni jitwettqu biss minn trasportatur wiehed jew grupp ta' trasportaturi;
- (ii) jekk jintwera li l-imsemmi servizz kien jaffettwa b'mod serju l-vijabilità ta' servizz paragonabbli bil-ferrovija fit-taqsimiet diretti kkonċernati, jew
- (iii) jekk jidher li l-operazzjoni ta' servizzi koperti bl-applikazzjoni tkun immirata biss lejn is-servizzi eżistenti li l-aktar irendu fuq il-konnessjonijiet ikkonċernati.

Il-fatt li operatur joffri prezzijiet aktar baxxi minn dawk offerti minn trasportaturi oħrajn bit-triq jew bil-ferrovija jew il fatt li l-konnessjoni inkwistjoni diġà hija operata minn trasportaturi oħrajn tat-triq jew tal-ferrovija ma jistgħux fihom infishom jikkostitwixxu ġustifikazzjoni għaċ-ċahda ta' l-applikazzjoni.

5. L-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni tista' tirrifjuta applikazzjonijiet biss abbażi ta' raġunijiet kompatibbli ma' dan ir-Regolament.

6. Jekk il-proċedura biex jintlaħaq il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 ma tippermettix lill-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni li tiddeciedi dwar applikazzjoni, il-każ jista' jiġi riferit lill-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-paragrafu 3.

7. Wara konsultazzjoni ma' l-Istat Membru kkonċernat, il-Kummissjoni għandha fi żmien sitt ġimgħat tiegħu deċiżjoni li

għandha tidhol fis-seħh fi żmien 30 jum minn notifika ta' l-Istati Membri kkonċernati.

8. Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni għandha tibqa' tapplika sa dak iż-żmien li jintlaħaq ftehim bejn l-Istati Membri kkonċernati.

9. Wara li tkun ikkompletat il-proċedura stabbilita f'dan l-Artikolu, l-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni għandha tinforma lill-awtoritajiet kollha msemmeja fil-paragrafu 1 bid-deċiżjoni tagħha, u tibgħat kopja ta' kull awtorizzazzjoni; l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri tat-transitu jistgħu jindikaw li dawn ma jistgħux li jiġu nfurmati b'dan.

L-Artikolu 8

Għotja u t-tiġdid ta' awtorizzazzjonijiet

1. Ladarba l-proċeduri msemmeja fl-Artikolu 7 ikunu ġew ikkompletati, l-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni għandha tagħti l-awtorizzazzjoni jew formalment tirrifjuta l-applikazzjoni.

2. Id-Deciżjonijiet li jirrifjutaw applikazzjoni għandhom jiddikjaraw ir-raġunijiet li fuqhom ikunu bbażati. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li intrapriżi ta' trasport jingħataw l-oportunità li jagħmlu rappreżentazzjonijiet fl-eventwalità li l-applikazzjoni tagħhom tiġi rrifjutata.

3. L-Artikolu 7 għandu japplika, *mutatis mutandis*, għal applikazzjonijiet għat-tiġdid ta' l-awtorizzazzjonijiet jew għall-alterazzjoni tal-kondizzjonijiet li tahtom għandhom jitwettqu s-servizzi soġġetti għal awtorizzazzjoni.

Fil-każ ta' alterazzjoni minuri għall-kondizzjonijiet ta' l-operazzjoni, b'mod partikolari aġġustament ta' tariffi u orarji, l-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni tehtiegħ biss li tagħti lill-Istati Membri l-oħrajn ikkonċernati l-informazzjoni inkwistjoni.

L-Istati Membri kkonċernati jistgħu wkoll jiftiehem li l-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni wehida tiddeciedi dwar l-alterazzjonijiet għall-kondizzjonijiet li tahtom huwa rregolat servizz.

L-Artikolu 9

L-iskadenza ta' awtorizzazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 14 tar-Regolament (KEE) Nru 1191/69 ⁽¹⁾, awtorizzazzjoni għal servizz regolari għandha tiskadi fl-aħħar tal-perjodu ta' validità tagħha jew tliet xhur wara li l-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni tircievi mit-titolari tagħha notifika ta' l-intenzjoni tagħha li tirtira s-servizz. Din in-notifika għandu jkollha dikjarazzjoni xierqa tar-raġunijiet.

⁽¹⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1191/69 tas-26 ta' Ġunju 1969 dwar azzjoni minn Stati Membri li tikkonċerna l-obbligi inerenti fil-kunċett ta' servizz pubbliku fit-trasport bil-ferrovija, bit-triq u bil-kanali interni (ĠU L 156, tat-28.6.1969, p. 1). Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KEE) Nru 1893/91 (ĠU L 169, tad-29.6.1991, p. 1).

2. Meta d-domanda għal servizz tiegħi ta' test, il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jkun qas għal xahar.

3. L-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri l-oħrajn ikkonċernati li l-awtorizzazzjoni tkun skadiet.

4. Awtorizzazzjoni għal servizz *tax-shuttle* mingħajr akkomodazzjoni għandha tiskadi fid-data dikjarata mit-titolari fin-notifika mibghuta lill-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni.

5. It-titolari ta' l-awtorizzazzjoni għandu jinnotifika lil utenti tas-servizz ikkonċernati bl-irtirar tiegħu xahar qabel permezz ta' pubbliċità appropjata.

L-Artikolu 10

Obbligi tat-trasportaturi

1. Hlief fil-każ ta' forza maġġuri, l-operatur ta' servizz regolari għandu, sakemm tiskadi l-awtorizzazzjoni, jiehu l-miżuri kollha biex jiggwarantixxi servizz ta' trasport li jissodisfa l-istandards ta' kontinwità, regolarità u kapacità u jikkonforma ma' kondizzjonijiet oħrajn stabbiliti mill-awtorità kompetenti skond l-Artikolu 5(3).

2. It-trasportatur għandu juri r-rotta tas-servizz, il-*bus stops*, l-orarju, it-tariffi u l-kondizzjonijiet tat-trasport — safejn dawn ma jkunux stabbiliti bil-liġi — b'mod li jiġi żgurat li din l-informazzjoni tkun disponibbli malajr għall-utenti kollha.

3. Mingħajr preġudizzju għar-Regolament (KEE) Nru 1191/69, għandu jkun possibbli għall-Istati Membri kkonċernati, permezz ta' ftehim komuni u bi ftehim mat-titolari ta' l-awtorizzazzjoni, li jsiru tibdiliet għall-kondizzjonijiet ta' l-operazzjoni li jirregolaw servizz regolari.

IT-TAQSIMA III

IS-SERVIZZI OKKAŻJONALI, IS-SERVIZZI TAX-SHUTTLE MINGHAJR AKKOMODAZZJONI U SERVICI OĦRAJN EŻENTATI MINN AWTORIZZAZZJONI

L-Artikolu 11

Dokument ta' kontroll

1. Is-servizzi msemmija fl-Artikolu 4(1) għandhom jitwettqu skond kif stabbilit f'dokument ta' kontroll.

2. Id-dokument ta' kontroll għandu jikkonsisti f'formola ta' vjaġġ u sett ta' traduzzjonijiet tal-formola tal-vjaġġ.

3. Trasportatur li jopera servizzi okkażjonali u servizzi *tax-shuttle* b'akkomodazzjoni għandu jimla formola tal-vjaġġ qabel kull vjaġġ.

4. Il-formola tal-vjaġġ għandu jkollha mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) it-tip ta' servizz;
- (b) l-itinerarju prinċipali;
- (c) fil-każ ta' servizz *tax-shuttle* b'akkomodazzjoni, it-tul, id-dati jew il-granet ta' tluq u ritorn, iż-żoni ta' tluq u destinazzjoni u l-postijiet ta' tagħbija u nżul;
- (d) it-trasportatur(i) involuti.

5. Il-kotba tal-formoli tal-vjaġġ għandhom jingħataw mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru fejn tkun stabbilita l-intrapriża tat-trasport jew minn korpi mahtura minn dawk l-awtoritajiet.

6. Il-Kummissjoni għandha, wara konsultazzjoni mal-Istati Membri, tistabbilixxi l-mudell għad-dokument ta' kontroll u l-mod li bih dan għandu jintuża.

L-Artikolu 12

Hargiet lokali

Fil-qafas ta' servizz *tax-shuttle* internazzjonali b'akkomodazzjoni, jew servizz okkażjonali internazzjonali, trasportatur jista' jwettaq servizzi okkażjonali (hargiet lokali) fi Stat Membru minbarra f'dak li fih ikun stabbilit.

Dawn is-servizzi għandhom ikunu ntiżi għal passigġieri mhux residenti, li qabel kienu ttrasportati mill-istess trasportatur fuq wahda mis-servizzi internazzjonali msemmija fl-ewwel subparagrafu u għandhom jitwettqu bl-istess vettura jew vettura oħra bl-istess trasportatur jew grupp ta' trasportaturi.

IT-TAQSIMA IV

OPERAZZJONIJET TA' TRASPORT GĦALL-KONT PROPRIJU

L-Artikolu 13

1. Operazzjonijiet ta' trasport għall-kont proprju definiti fil-punt 4 ta' l-Artikolu 2 għandhom ikunu eżentati minn kull sistema ta' awtorizzazzjoni iżda għandhom ikunu soġġetti għal sistema ta' ċertifikati.

2. Operazzjonijiet ta' trasport għall-kont proprju minbarra dawk definiti fil-punt 4, ta' l-Artikolu 2 għandhom ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni skond l-Artikoli 5 sa 10.

3. Iċ-ċertifikati msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinħarġu mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fih il-vettura tkun reġistrata u għandhom ikunu validi għall-vjaġġ kollu inkluż it-transitu.

Għandhom jikkonformaw ma' mudell determinat mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni ma l-Istati Membri.

IT-TAQSIMA V

KONTROLLI U PENALITAJIET

L-Artikolu 14

Biljetti ta' trasport

1. Passigġieri li jużaw servizz regolari, minbarra servizzi regolari speċjali, jew servizz *tax-shuttle* għandhom matul il-vjaġġ ikollhom biljetti ta' trasport, jew individwali inkella kollettivi, li jindikaw:

- il-punti ta' tluq u destinazzjoni u, meta approprijat, il-vjaġġ ta' ritorn;
- il-perjodu ta' validità tal-biljett;
- il-prezz tat-trasport u, fil-każ ta' passiġġieri li jkunu hallsu għal akkomodazzjoni, il-prezz totali tal-vjaġġ, inkluża l-akkomodazzjoni, u dettalji ta' l-akkomodazzjoni.

2. Il-biljett ta' trasport previst fil-paragrafu 1 għandu jiġi ppreżentat fuq talba ta' kull uffiċjal awtorizzat li jispezzjona.

L-Artikolu 15

Spezzjonijiet fit-triq u f'intrapriži

1. Id-dokument ta' awtorizzazzjoni jew ta' kontroll għandu jingarr fuq il-vettura u għandu jiġi ppreżentat fuq it-talba ta' kull uffiċjal awtorizzat li jispezzjona.

Fil-każ tas-servizzi koperti bl-Artikolu 4(2), il-kuntratt jew kopja tiegħu ċertifikata bħala vera għandu jservi bħala dokument ta' kontroll.

2. Trasportaturi li joperaw *coaches* u xarabanks fi trasport internazzjonali tal-passiġġieri għandhom iħallu li jsiru l-ispezzjonijiet kollha intiżi li jiżguraw li l-operazzjonijiet ikunu qed isiru korrettament, b'mod partikolari fir-rigward ta' sewqan u perjodi ta' serhan. Fil-kuntest ta' implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, uffiċjali awtorizzati li jispezzjonaw għandhom ikollhom l-awtorità li:

- (a) jikkontrollaw il-kotba u dokumentazzjoni oħra li tirreferi għall-operazzjoni ta' intrapriża ta' trasport;
- (b) jagħmlu kopji ta', jew jiehdu estratti minn, kotba u dokumentazzjoni li jinsabu fil-post;
- (c) ikollhom aċċess għall-postijiet kollha ta' l-intrapriża ta' trasport, siti u vetturi;
- (d) jehtieġu li jingħataw kull informazzjoni li tinsab fil-kotba, dokumentazzjoni jew *data bases*.

L-Artikolu 16

Assistenza reċiproka

1. L-Istati Membri għandhom jekk mitluba jipprovdu lill-Istati Membri oħrajn ikkonċernati b'kull informazzjoni disponibbli dwar:

- ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u ta' regoli oħra Komunitarji fil-qasam tat-trasport internazzjonali ta' passiġġieri bil-*coach* jew xarabanks jew li jsir fit-territorju tagħhom proprju minn trasportatur ta' Stat Membru iehor, u l-penali imposti;
- il-penali imposti fuq it-trasportaturi proprji tagħhom fir-rigward ta' ksur li jsir fit-territorju ta' Stat Membru iehor.

2. L-awtorità li tagħti awtorizzazzjoni għandha tirtira awtorizzazzjoni jekk it-titolari ma jibqax jissodisfa aktar il-kondizzjonijiet li fuq bażi tagħhom l-awtorizzazzjoni kienet mahruġa skond dan ir-Regolament, b'mod partikolari meta l-Istat Membru li fih

it-trasportatur huwa stabbilit jitlob hekk. L-awtorità għandha immedjatament tinforma lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru kkonċernat.

3. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jipprojbixxu trasportatur milli jopera servizz internazzjonali ta' passiġġieri taht dan ir-Regolament jekk dan ripetittivament jikkonmetti ksur serju tar-regolamenti li jirregolaw is-sigurtà fit-toroq, b'mod partikolari fir-rigward tar-regoli applikabbli għal vetturi u sewqan u perjodi ta' serhan għal xufiera.

IT-TAQSIMA VI

DISPOŻIZZJONIJET TRANSITORJI U FINALI

L-Artikolu 17

Dispożizzjoni transitorja

Awtorizzazzjonijiet għal servizzi eżistenti fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom jibqgħu validi sakemm jiskadu safejn is-servizzi inkwistjoni jibqgħu soġġetti għal awtorizzazzjoni.

L-Artikolu 18

Ftehim bejn L-Istati Membri

1. L-Istati Membri jistgħu jikkonkludu ftehim bilaterali u multilaterali dwar aktar liberalizzazzjoni tas-servizzi koperti b'dan ir-Regolament, b'mod partikolari fir-rigward tas-sistema ta' awtorizzazzjoni u s-simplifikazzjoni jew abolizzjoni ta' dokumenti ta' kontroll.

2. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni b'kull ftehim konkluz skond il-paragrafu 1.

L-Artikolu 19

Implimentazzjoni

L-Istati Membri għandhom, qabel l-1 ta' Ġunju 1992 u wara li jikkonsultaw lill-Kummissjoni, jadottaw il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament u jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dawk il-miżuri.

L-Istati Membri għandhom jadottaw miżuri li jirrelataw b'mod partikolari għall-mezzi kif jitwettqu l-kontrolli fuq il-konformità u l-penali applikabbli fil-każ ta' ksur. Huma għandhom jiżguraw li dawn il-miżuri kollha jiġu applikati mingħajr diskriminazzjoni għaċ-ċittadinanza jew għall-post ta' stabbiliment tat-trasportatur.

L-Artikolu 20

Ir-Rapport u l-proposta tal-Kummissjoni

1. Qabel l-1 ta' Lulju 1995 il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Qabel l-1 ta' Jannar 1996 din għandha tissottometti lill-Kunsill proposta għal Regolament dwar is-simplifikazzjoni tal-proċeduri inkluża — fid-dawl tal-konkluzjonijiet tar-rapport — l-abolizzjoni ta' awtorizzazzjonijiet.

2. Qabel l-1 ta' Jannar 1997 il-Kunsill għandu jaġixxi permezz ta' maġġoranza kkwalifikata fuq il-proposta tal-Kummissjoni msemmija fil-paragrafu 1.

L-Artikolu 22

L-Artikolu 21

Id-Dhul fis-sehh u l-applikazzjoni

Thassir

1. Ir-Regolamenti Nru 117/66/KEE, (KEE) Nru 516/72 u (KEE) Nru 517/72 huma hawnhekk imhassra.

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

2. Riferenzi għar-Regolamenti mhassra għandhom jitqiesu bħala referenzi għal dan ir-Regolament.

Għandu japplika mill-1 ta' Ġunju 1992.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fis-16 ta' Marzu 1992.

Għall-Kunsill

Il-President

Jorge BRAGA DE MACEDO

L-ANNEX

Is-Servizzi msemija fl-Artikolu 2(3.1)(d)

Dawn is-servizzi għandhom jinkludu:

1. Ġiti bil-biben magħluqa, jiġifieri. servizzi li jsiru bl-użu ta' l-istess vettura, li tittrasporta l-istess grupp ta' passiġġieri matul il-vjaġġ u għibhom lura lejn il-post ta' tluq tagħhom.
 2. Servizzi li jinvolvu vjaġġ mgħobbi minn post ta' tluq lejn post ta' destinazzjoni b'warajh vjaġġ vojt lejn il-post tat-tluq tal-vettura.
 3. Servizzi li jkunu ppreċeduti bi vjaġġ vojt minn Stat Membru lejn Stat Membru ieħor li fit-territorju tiegħu jingabru l-vjaġġaturi, kemm-il darba dawk li jivvjaġġaw:
 - ikunu aggruppati b'kuntratti ta' trasport konklużi qabel il-wasla tagħhom fil-pajjiż li fih jingabru,
 - ikunu qabel ingiebu mill-istess trasportatur, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fi 2, lejn il-pajjiżi li fih jerġghu jingabru u jiġu ttrasportati barra dak il-pajjiż, jew
 - ikunu ġew mistiedna lejn Stat Membru ieħor, u l-ispiza tat-trasport issir mill-persuna li tistedinhom. Il-passiġġieri għandhom jiffurmaw grupp omoġenju li m'għandux ikun ġie ffurmat biss għall-iskop tal-vjaġġ inkwistjoni.
-